

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

Instituția de învățământ superior	Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava
Facultatea	Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Limbi și Literaturi Străine
Domeniul de studii	Limbă și literatură
Ciclul de studii	Licență
Programul de studii	Limba și literatura franceză – Limba și literatura modernă (engleză/germană) Limba și literatura franceză – Limba și literatura modernă (spaniolă/italiană) Limba și literatura română – Limba și literatura franceză Limba și literatura ucraineană – Limba și literatura franceză

### 2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	JOCURI DE CUVINTE ÎN LITERATURILE FRANCOFONE (F)				
Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Simona-Aida MANOLACHE				
Titularul activităților aplicative	Conf. univ. dr. Simona-Aida MANOLACHE				
Anul de studiu	II	Semestrul	4	Tipul de evaluare	Colocviu
Regimul disciplinei	Categorია formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu, DS - de specialitate, DC – complementară				DS
	Categorია de opționalitate a disciplinei: DI - impusă, DO - opțională, DF - facultativă				DO

### 3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	2	Curs	1	Seminar	1	Laborator	-	Proiect	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	28	Curs	14	Seminar	14	Laborator	-	Proiect	-

II Distribuția fondului de timp pe semestru:	ore
II a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	10
II b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	15
II c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	20
II d) Tutoriat	-
III Examinări	2
IV Alte activități: -	

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	45
Total ore pe semestru (I+II+III+IV)	75
Numărul de credite	3

### Precondiții (acolo unde este cazul)

Curriculum	-
Competențe	-

### 4. Condiții (acolo unde este cazul)

Desfășurare a cursului	Accesul la bibliografie (toți studenții vor avea permis pentru biblioteca USV).	
Desfășurare aplicații	Seminar	Accesul la internet

### 5. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	CP1 Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate; CP2 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limbile moderne; CP3 Descrierea sincronică și diacronică a fenomenului lingvistic;
-------------------------	---

	CP5 Descrierea sistemului fonetic, gramatical și lexical al limbilor moderne și utilizarea acestuia în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală.
Competențe transversale	CT1 Utilizarea componentelor domeniului <i>Limbă și literatură</i> în deplină concordanță cu etica profesională; CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.

#### 6. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	Analizarea jocurilor de cuvinte din textele literare și a eventualului lor specific cultural în termeni adecvați (CP1, CP2, CP3, CP5, CT1, CT2).
	La terminarea cursului/seminarelor, studenții trebuie să fie capabili: O1 (CP1) să identifice jocurile de cuvinte dintr-o operă literară; O2 (CP1 CP3) să analizeze, cu ajutorul unui metalimbaj adecvat, elementele pe care se bazează jocurile de cuvinte din textele literare; O3 (CP2) să exprime opinii despre specificul cultural și impactul jocurilor de cuvinte; O4 (CP2 CP3 CP5) să identifice diferențele dintre limba franceză și limba română din punctul de vedere al construirii și folosirii jocurilor de cuvinte; O5 (CP1 CT1) să manifeste deschidere și toleranță față de exprimarea în diverse spații culturale; O6 (CT1) să propună interpretări originale, folosind corect și onest sursele de informare; O7 (CT2) să aplice strategii de învățare și de cercetare adecvate (lectura critică a bibliografiei, consultarea dicționarelor, lectura/ audierea/ vizionarea documentelor autentice, dezbateră în grup mare sau restrâns).

#### 7. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Introducere. Jocurile de cuvinte și genurile de texte	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- dialog pe tema strategiilor de învățare;</li> <li>- prezentarea cursului, a bibliografiei și a criteriilor de evaluare;</li> <li>- explicație;</li> <li>- dezbateră/sistematizare;</li> </ul>	
2. Oulipo – laborator de jocuri de cuvinte	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- exemplificare: lectură, traducere și analiză de texte;</li> <li>- problematizare;</li> <li>- brainstorming;</li> <li>- prelegere interactivă;</li> </ul>	
3. Jocuri de cuvinte în texte de Raymond Queneau, Georges Perec, Boris Vian	2		
4. Jocuri de cuvinte în texte de Guillaume Apollinaire, Jacques Prévert	2		
5. Jocuri de cuvinte în texte de Blaise Cendrars, Henri Michaux, Corinna Bille, Aimé Césaire	2		
6. Jocuri de cuvinte în texte de San-Antonio, Céline	2		
7. Jocurile de cuvinte: de la literatură la presa contemporană.	2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- analiză a unui corpus de texte mediatice;</li> <li>- conversație euristică;</li> <li>- prelegere interactivă;</li> <li>- sintetizare și evaluare a cursului.</li> </ul>	

#### Bibliografie și corpus

APOLLINAIRE, 1918, Guillaume, *Calligrammes*, [Calligrammes — Apollinaire \(sorbonne-universite.fr\)](http://Calligrammes—Apollinaire.sorbonne-universite.fr)  
 ARCAND, Richard, 2021, *La création des jeux de mots et des bons mots*, Québec, Les Presses de l'Université Laval  
 BRASSENS, Georges, 2007, *Oeuvres complètes*, Cherche Midi  
 CAILLOIS, Roger, 1967, *Les jeux et les hommes. Le masque et le vertige*, Gallimard (édition revue et augmentée, la première édition en 1958)  
 DE GROODT, Stéphane, 2015, *Le livre de la jongle*, Plon  
 GENEVAY, Eric, LIPP, Bertrand, SCHOENI, Gilbert (coord.), 1986, *Poésie. Activités en poésie*, Montreux, Éditions L.E.P. Loisirs et Pédagogie SA  
 HUIZINGA, Johan, 2010, *Homo ludens. Încercare de determinare a elementului ludic al culturii*, București, Humanitas (publicată în 1938, tradusă de H.R. Radian, cu o prefață de Gabriel Liiceanu)  
 LAUFER, Roger, LECHERBONNIER, Bernard, 1974, *Littérature et langages 2. Le conte La poésie*, Paris, Fernand Nathan Éditeur

MARCUS, Solomon, 2007, <i>Paradigme universale III. Jocul</i> , Pitești, Paralela 45
MYERS, Bernard, LEREBoullet, Anne-Marie, 2003, <i>40 Jeux littéraires pour tous</i> , Editions POLE
PRÉVERT, Jacques, 1946, <i>Paroles</i> , Les Éditions du Point du Jour
QUENEAU, Raymond, 1947, <i>Exercices de style</i> , Gallimard
QUENEAU, Raymond, 2013, <i>O sută de mii de miliarde de poeme</i> , adaptate/adaptate în română de către Șerban Foarță, postfață de François Le Lionnais, București, Editura Art
PEREC, Georges, 1969, <i>La disparition</i> , Gallimard
RIVAI, Yak, 1993, <i>Pratique des jeux littéraires en classe</i> , Paris, Retz
Bibliografie minimală
RIVAI, Yak, 1993, <i>Pratique des jeux littéraires en classe</i> , Paris, Retz

Aplicații (Seminar)	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Colajul	1	- problematizare - lectură și analiză de texte; - brainstorming; - documentare; - dezbatere/sistematizare; - redactare de texte; - jocuri (jocuri de cuvinte, jocuri pe roluri); - exerciții și activități de diverse tipuri, în scris și oral (lacunare, puzzle, de tip VRAI/FAUX, de împerechere, de tip întrebare-răspuns, de analiză, de redactare etc.).	Studentii vor propune jocuri de cuvinte originale, plecând de la modele oferite de documentele literare sau cu implicit literar. (Exemple de texte: Arrabal, <i>La pierre de la folie</i> ; Georges Perec, <i>La disparition</i> ; Raymond Queneau, <i>Un conte à votre façon</i> ; Blaise Cendrars, <i>Académie médrano</i> ; Henri Michaux, <i>Le grand combat</i> ; Aimé Césaire, <i>Le grand combat</i> etc.)
2. Călimara răsturnată	1		
3. Metoda S+7	1		
4. Lipograme	1		
5. Logoraliul	1		
6. Textul obnubilat	1		
7. Acrostihul	1		
8. Alfabetul	1		
9. Anagrama	1		
10. Caligrame	1		
11. Etimologii și limbi imaginare	1		
12. Tipare sintactice	1		
13. Texte cu alegere multiplă	1		
14. Rescrieri	1		
Bibliografie			
ADLER, Laure, BOLLMANN Stefan, 2022, <i>Les femmes qui lisent sont dangereuses</i> , Flammarion			
CAILLOIS, Roger, 1967, <i>Les jeux et les hommes. Le masque et le vertige</i> , Gallimard (édition revue et augmentée, la première édition en 1958)			
HUIZINGA, Johan, 2010, <i>Homo ludens. Încercare de determinare a elementului ludic al culturii</i> , București, Humanitas (publicată în 1938, tradusă de H.R. Radian, cu o prefață de Gabriel Liiceanu)			
LE TELLIER, Hervé, 2012, <i>Joconde jusqu'à cent : et plus si affinités</i> , Bègles, Ed. Le Castor astral			
MARCUS, Solomon, 2007, <i>Paradigme universale III. Jocul</i> , Pitești, Paralela 45			
MYERS, Bernard, LEREBoullet, Anne-Marie, 2003, <i>40 Jeux littéraires pour tous</i> , Editions POLE			
QUENEAU, Raymond, 1947, <i>Exercices de style</i> , Gallimard			
RIVAI, Yak, 1993, <i>Pratique des jeux littéraires en classe</i> , Paris, Retz			
Bibliografie minimală			
MYERS, Bernard, LEREBoullet, Anne-Marie, 2003, <i>40 Jeux littéraires pour tous</i> , Editions POLE			

**8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Cursul opțional prezentat în această fișă este util în măsura în care reflectă funcția ludică a limbajului. Perspectiva interculturală este indispensabilă, fiind prezentă, sub o formă sau alta, în toate programele de studii din domeniul Limbă și literatură din universitățile țărilor europene. Ea corespunde competențelor specificate în planurile de învățământ ale FLSC (și, implicit, în RNCIS).

**9. Evaluare**

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Atitudinea pozitivă față de studiul/ analiza/ cercetarea unor chestiuni legate de temele abordate la curs/seminar. (CT1, CT2);	Evaluare pe parcurs	20%
	Participarea la proba orală (CT1, CT2) Criteriile generale de evaluare (corectitudinea cunoștințelor, coerența logică, fluența în exprimare, forța de argumentare) (CP2)	Observația sistematică (10%) Evaluare finală: Probă orală Analizarea răspunsurilor/ interacțiunii la colocviu (Alegerea și analizarea unui text literar sau cu referințe la literatură din	20%

	Criterii specifice disciplinei (identificarea jocurilor de cuvinte dintr-un text și analizarea lor) (CP1, CP3, CP5) Demonstrarea capacității de documentare, prin identificarea și utilizarea onestă a unor resurse recente. (CT1)	punctul de vedere al jocurilor de cuvinte 40%).	
Seminar	Atitudinea pozitivă și participarea activă la seminar (CT1, CT2); Participarea la proba orală (CT1, CT2) Criteriile generale de evaluare (corectitudinea cunoștințelor, coerența logică, fluența în exprimare, forța de argumentare) (CP2) Criterii specifice disciplinei (identificarea unor texte ludice și interpretarea lor) (CP1, CP3, CP5) Demonstrarea capacității de documentare, prin identificarea și utilizarea onestă a unor resurse recente. (CT1) Respectarea termenelor, printr-o colaborare eficientă cu colegii (CT2)	Evaluare pe parcurs Observația sistematică (30%) Verificarea temelor făcute pe parcursul semestrului. (60%) Evaluare finală: Probă orală Analizarea răspunsurilor/ interacțiunii la colocviu (Prezentarea unei opinii argumentate referitoare la funcțiile și impactul jocurilor de cuvinte din textul ales sau prezentarea expresivă a unui text original care să valorifice atuurile jocurilor de cuvinte 60%).	30%  30%

#### 10. Standarde minime de performanță

- 10.1. Standard minim de performanță evaluare la curs:  
- identificarea și analizarea jocurilor de cuvinte dintr-un text literar.
- 10.2. Standard minim de performanță evaluare la activitatea aplicativă:  
- redactarea și prezentarea unui punct de vedere personal sau unui text original care să pună în valoare jocurile de cuvinte.

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de aplicație
24.09.2024		

Data avizării	Semnătura responsabilului de program
25.09.2024	

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
26.09.2024	

Data aprobării în Consiliul academic	Semnătura decanului
27.09.2024	